



QAR cil LA

2025

KITBA TA'
MICHAEL SPAGNOL



ŻWIEĞ LA MALTJA

BEJN

GIOVANN DEGIOVANN

U

BARBARA BARBARA

QUDDIEM IL-BRAVA
DOTTORESSA FLAVIA FAVA

NARRATUR Frar elfejn ħamsa w għoxrin
Dalwaqt Marzu x'waħda din!
Reġgħet waslet il-qarçilla
Ara ħadd ma jqum jippilla
B'li se jiġri f'dan iż-żwieġ
Min kitibha moħħu ħmieġ
Biex nibdew dan il-kuntratt
Irid jgħinni ftit kulħadd...
Min iħobb il-pastażati
Min bl-iskrupli xejn ma jbati

Jgħolli leħnu w jgħid warajja:

Fuq l-għażiż ta' bej' saqajja

FOLLA

Fuq l-għażiż ta' bej' saqajja

Ngħid minn qalbi u minn rajja:

FOLLA

Ngħid minn qalbi u minn rajja:

Jiena nagħti kull kunsens

FOLLA

Jiena nagħti kull kunsens

Għal serata doppju sens

FOLLA

Għal serata doppju sens

Darb'ohra...

Jiena nagħti kull kunsens

Għal serata doppju sens

Bis-saħħa...

Jiena nagħti kull kunsens

Għal serata doppju sens

Piii kemm intom nittinin

Ħa nibdew bla telf ta' ħin

Nilqgħu fostna lin-nutara

Li ma tantx fiha x'taralha

Ftit matnazza u qasira

Propja ħobża mingħajr ħmira

Kulħadd jaf b'dan is-sigriet:

Għamlet sex change tliet darbiet

Twieldet raġel, saret xebba

U bdiet tigr̃i qisha debba
Reġa' bdielha, skoss manuvri
U minn tfajla reġgħet ġuvni
L-ewwel snin kienet ferħana
B'leħen oħxon, bil-banana,
Xejn uġiġħ darba fix-xahar...
Imma kellha gwaj mill-kbar
Ma kienx sod is-serratizz
Vera ddejġet bla pastizz
Heqq min jista' jtiha tort?
U to cut (*mossa ta' mqass*)
the story short
Minn fuq s'isfel, quddiem, wara
Ċupp... qatgħetha li ssir mara
Izda fl-aħħar intervent
Kellha naqra t'incident
Il-kirurgu ma jafx għala
Kif leħinha bħal żboxxlalha
Filli oħxon filli rqiġ
Dlonk minn baqra ssir werżieq
Jekk m'intomx qegħdin temmnuni
Isimġuha u kellmuni...

(*mużika*)

Ftit matnazza u qasira
Xogħolha tagħmlu b'reqqa kbira
Din-nutara fiha tip
Lestu jdejkom għaċ-ċapċip
L-aqwa waħda l-vera brava
Dottoressa Flavia Fava!

Haw' nutara, int orrajt?



NUTARA

Lanqas bdejna u ġa xbajt!
Fejn qegħdin l-għarus, l-għarusa?
Reġa' bdielhom, ġabu skuża?

NARRATUR

Le le le, hawnhekk qegħdin
Ħarsu f'tit lejn il-lemin
Fuq ix-xwiek, tassew ansjuż
Ħbieb, ċapċipa għall-għarus!

Nies, dan Giovann DeGiovann
Semmewh hekk għax sar ġo vann
Ix-xhud oħtu, għaddi, Giorgia
Semmewh' hekk għax tnisslet ġ'orġa

U dan ħuhom jismu Josh

NUTARA

O xi ħlew, biċ-ċoff, bla ġlekk!
Lil dan għala semmewh hekk?

NARRATUR

Semmewh Josh għax propja... *ħoj!*
Josh bl-imħadda u biċ-ċrieket
Ejja, Josh, maa x'inhu rieqed
(*lill-għarus*) Inti ċert li dana ħuk?

NARRATUR

Ħarsu, ħbieb, lejn ix-xellug
Hawn l-għarusa pronta pronta
Ma nafx x'qisha, propja qronta
Għax miskina kerha waħx
Tħares lejha ma tiflaħx
Imm' għall-grazzja tal-Bambin
B'kemxa flus ta' ma nafx min
U b'li wirtet m'għand iz-zija
M'ilux marret sat-Turkija

(*mużika*)



Bi snien foloz tal-avorju
Qisha ruħ tal-purgatorju
B'xufftejn dinghy, b'sorm daqsiex
— Ta' sidirha ma rnexxiex —
Imneħirha m'għadux ganċ
B'żaqqa ċatta għall-bilanċ
B'wiċċha ġdid, bl-extensions
f'xagħarha
Hawn hi Barbara Barbara!

Ngħidu kelma fuq Giovanni
Taħsbu kwiet, nittien A1
Alla jbierku donnu ġgant
Għandu par daqs ta' ljunfant
Iljunfant għax għandu tromba
U jisplodi donnu bomba
Bejn kuxxtejha, x'għarukaża
Bomba f'bomba... x'çuċ hi Gaża!
Kienu ltaqqgħu Wied il-Għajn
U għabbieha b'pick-up line
Qallha:

GHARUS

“Kemm nixtieq kont ponta f'wiċċi
Halli nifqgħek kull filgħodu”

NARRATUR

Diiik saqajha bdew jirtogħdu
Bdiet tistħajjel lil dal-hunk
Mibni ġolf... aħħ kieku mank!
Bla taf kif, ġiet għarkupptejha
U fid-dlam m'għandkomx idea...
Anzi, flok inkompli l-ġrajja

Għidu bħali u warajja:

Hija tinžel

FOLLA *Hija tinžel*

Huwa jitla'

FOLLA *Huwa jitla'*

Hija tixraq

FOLLA *Hija tixraq*

Hu jara 'l alla

FOLLA *Hu jara 'l alla*

Hi tara 'l alla

FOLLA *Hi tara 'l alla*

Taralalla

FOLLA *Taralalla*

Taralalla

FOLLA *Taralalla*

Taralallalallalà...

NUTARA Issa ħej jiskot kulħadd

Ħalli jibda dal-kuntratt

Jien inbati ftit bin-nervi

GĦARUS Dan-nutara nies supervi

NUTARA Mhux supervi, isimgħuni

U ta' leġni, nies, skużawni

Mela x-xhieda: għall-għarus

Għandna 'l oħtu,

(lill-għarus) għandha flus?

GĦARUS Ħeqq dażgur, mel' aħna nejk?

GĦARUSA *(tippona lejn in-nutara)*

Għażilth' int, ġibtha b'idejk!

GĦARUS Issa ngħidlek jien xi ngib

- GĦARUSA** Aqta' naqra, ja salib
- GĦARUS** *(lin-narratur)*
Din xi tkun din Dr Fava?
Kulma jmur qiegħda tiggrava!
- NUTARA** E? X'inhu?
- NARRATUR** Konn'ed ngħidu kemm hi brava
Dottoressa Flavia Fava
- NUTARA** L-għatx tħobb taqtgħu bil-perżut!
Għall-għarusa m'għandniex xhud?
- GĦARUSA** Mhux hekk nibqgħu, mnejn sa fejn
Mhux xhud wieħed, għandi tnejn!
Għaddu, pa, kemm qegħdin tard
- MISSIER 1** Hsibtu kellek change of heart
- GĦARUSA** Tridni sew, kemm int muqran
(ixxommu)
Ġa bdejt tlegleg, ja xurban?
- MISSIER 1** Ajma binti kemm ġej plejtu
- GĦARUSA** Dan missieri, jismu Gej-tu
U kif rajtu, m'għandux ħajta
- MISSIER 2** Ħajta? Dak? Int trid tiċċajta?
Kont qtajthielu fl-ewwel date
- MISSIER 1** Aħħ niftakar, fuq il-bejt



ĠHARUSA Dan missieri, Gej-briel

NUTARA Dan xi jkun żwieġ jew burdell?

NARRATUR Sar il-ħin għar-ritornell
Għax ma tkunx qarçilla fina
Mingħajr Tina Biskuttina
Din is-sena għat-taqbila
La l-kittieb bla bajd, bla ħila
Kif sar moda llum ormaj
Kellna nduru fuq l-Al

Għaddi Ċetta tal-Al
Flimkien ngħidu... aj aj aj
Ejja, nies,
Għaddi Ċetta tal-Al
Flimkien ngħidu... aj aj aj

ĊETTA It-Tina Biskuttina
Biskuttina mhix panina
Il-panina mhix bezzun

JOSH U kulħadd iridu shun

ĊETTA Dan xi jkun?
Il-bezzun mhuwiex kannol
Il-kannol mhuwiex tal-krema
Heqq il-krema mhijiex panna

JOSH Imma l-panna tinżel manna

ĊETTA Bik blajt kannna, 'qqanna!
Karawetta mhijiex lewża
Il-pistaċċu mhux ġellewża
Il-ġellewża mhix pistaċċu

JOSH

Aħħ u l-pjoti mhuwiex žlaċċu

ĊETTA

(tonfoħ)

Il-werżieq mhuwiex wurdiena

Il-wurdiena mhix ħanfusa

Il-ħanfusa mhijiex dudu

‘Mur ixxejjer’ mhux ‘Mur ħudu’

NUTARA

Ejja, nies, per karità

Ftit dekor u serjetà

Issa li se mmissu l-peak

Bħan-nutara tal-antik

Bil-Latin se nfajjar tnej’

Caro factum verbum dei

Għaliex jien nutara pro

Tempus fugit, quid pro quo

Carpe diem, ergo sum

Illum die majorum

Alias carnivalorum

Veni vidi vic’ invictus

Bil-Latin se jtini ictus!

Se naqrah bil-Malti l-att

Ħalli jifhmu żgur kulħadd

Jien ħa nibda, attenzjoni

Biex ma ngħib xejn konfużjoni

Qassamt kollox f’żewġ biċċiet

Nagħmlu l-ewwel l-artijiet

Imbagħad mobbli w dehbijiet

Ħwejjeg żgħar u xi naqriet

GĦARUSA

Ħwejjeg żgħar? Mel’ed tiġġennen?

X’inti tgħid, lanqas titwemmen

Int xi ħsibtna, xi nies fqar?



- NUTARA** Qed iġġibhom ftit bi kbar
- NARRATUR** Dawn sinjuri, dawn stabene
- JOSH** U d-dar kollha jħobbu l-pene!
- NUTARA** Iskot, Josh, int oqgħod kwiet
Nibdew issa bl-artijiet
- MISSIER 2** Aħna ntuhom penthouse kbira
Bil-veduta tal-Għadira
Fiha sala minn haw' s'hemm
Għandha kċina żul minn hemm
Fridge u freezer Ġermaniżi
- MISSIER 1** Sturdy, easy, fast and breezy
- MISSIER 2** Open plan bi ftit għamara
U fin-nofs biex jissepara
Sufan kbir bil-cushions griżi
- GħARUSA** Halli fuqu nagħmlu żiżi
- MISSIER 1** U fuq barra terrazzin
Meravilja, x'waħda din
Hafna fjuri kull kulur
U funtana b'anglu jbul
- MISSIER 2** Ilma jċarċar mal-ħitan
Biss, quddiem bla puġġaman
Sieq fuq sieq tgawdu l-veduta
Int paxxut u int paxxuta
Fuq pultruna tal-massaġġi
Tammiraw ġmiel il-pajsaġġi
Fuq id-deckchairs jivvibraw

Qatt ma tixbgħu tiċċassaw
Tinżlu tgħumu fil-jacuzzi

GħARUSA Nagħmlu fih banni bannuzzi

GħARUS U le, qalbi, x'inti tgħid?
Fih nagħmillek kukkużejt

GħARUSA OMG kemm inti hot
Il-kuntratt lestejtu, Dott?

NUTARA Le!

GħARUSA Kif se niflaħ nissaporti?
Infethuli l-bokkaporti

MISSIER 1 Kont se ninsa, f'nofs dix-xena
Mejda daqs tal-aħħar ċena
Halli tiekol u tiffanga
Hu bil-jockstrap, hi bit-tanga
U tissippja tazza nbid
Aħħ u pjanti hemm kemm trid
Kiwi, mango u banana

JOSH Tistħajlekx Copacabana!

MISSIER 1 Siġra kbira tad-dullieġħ
Bir biex tara l-qamar fih

GħARUS Bir ġo penthouse? Tajba wkoll

GħARUSA Bir bla qieġħ il-portafoll

NUTARA Din il-penthouse m'ogħla s-sħab
F'liema strada, fejn tinsab?



MISSIER 2 Emm l-istrada ma nafhiex
U ħa ngħidlek il-għaliex
Emm bħalissa għoddni nsejt
Għax il-blokka... x'taqbad tgħid

MISSIER 1 Għadha lanqas bdiet tinbena

MISSIER 2 Biss, tkun lesta f'għoxrin sena!
(skiet u mbagħad iqum kjass)

NARRATUR Hawn mix-xejn se jqumli rvell
Sar il-ħin għar-ritornell
Għax ma tkunx qarçilla fina
Mingħajr Tina Biskuttina
Biex teħlisna minn dal-gwaj
Għaddi Ċetta tal-Al
Flimkien ngħidu... aj aj aj

ĊETTA Il-musbieħ irid il-ftila
Il-ftila trid il-fjamma
Il-fjamma mhix ħuġġieġa

MISSIER 1 Aħħ u l-cock mhuwiex tiġieġa!

ĊETTA Il-ħuġġieġa trid l-injam
U l-injam irid serrieq
Is-serrieq mhuwiex martell

MISSIER 1 U l-martell aħħ XXL

ĊETTA Il-martell irid musmar
Il-musmar ikollu r-ras
(tieqaf) Aħjar le...

Il-martell irid musmar
Serratura trid çavetta
Iç-çavetta mhix muftieħ



MISSIER 1 Min bin-nieqes jilgħab bih

ĊETTA Kif fixkiltni hej... Ar'hemm...
Din il-banda mhix orkestra
Il-kawlata mhix minestra
Il-minestra mhix kawlata

JOSH Qisek qaħba f'nofs xalata!

NUTARA Se tbiżżejdu? Qiskom tfal
Dejjaqtuli t-trafanal
Ġaladarba lesti l-beni
Fost mutetti, poži w xeni
Fil-kuntratt il-penthouse lesta
Dar tal-karti, kartapesta
Bla ħitan singli jew dobbli
Tridx nibdew inniżżlu l-mobbli?

OHTU Jiena għandi salt oġġetti
Għal daż-żwieġ qegħdin perfetti
Mhux oġġetti, aw, rigali
Sitt rigali ferm speċjali
Kull oġġett magħżul bir-reqqa
Fejn hi l-lista? E, hawnhekka
(toħroġha minn ħobbha)
Ħalli nifthi din id-dota
Ibda biex, nagħtikom rota
Soda soda tal-ħadid
Ġieli ċcekček bis-sadid
Biha tmur minn post għal post
Tgħaddi riħ u xejn exhaust
Bla sedil, biex kif suppost,
Ma' kull qadfa tieħu gost
Issa jmiss dil-kaxxa kbira

GĦARUSA Dik x'inh i donnha xi t i l a ?

OĦTU Għinni, Josh, għax naqra tqila
Piii waqqajtha? X'int bla ħila!
Ar'hemm...

Ħarsu 'l hawn: tużżana 'nkwatri
Kien pingiehom fra jew patri
Kull inkwatu daqs qanniċ
La fih stampa la gwarniċ

Rigal ieħor għax tant ħaqqkom
Lestu ruħkom, dan għal żaqqkom:
Landa ħelu ta' kull għamla
Fiha wkoll boċċi tal-kamla
Maskta, sugu u ġuġu
Ċikkulata mill-Perù
Skoss perlini fil-pakketti
Kif tigdimhom tirremetti
Tofi togħma ta' kalzetti
(*tħares ġol-landa*)
Jigru hawn xi erba' 'nsetti

U għar-raba' għotja tagħna
Ġiet ilbieraħ mit-Toskana
Domt ingeżwer u nippjana
B'dar-rigal tassew ferħana
Ġo dil-kaxxa tonda ċatta
Għandi tajra bajda mqattgħa

GĦARUSA Aħħ Giovann, fejn se ttajjarha?
Fuq quddiem, fin-nofs jew wara?

OĦTU Araw dan rigal stupend
Ħa, air fryer second hand
Imma ġdida ssiġillata
Kemm pruvajth' għall-balbuljata



Tagħmel ċips, laħam tal-brodu
Kirxa, fwied, imsaren, skrotu
Jew zalzettu għal filgħodu

JOSH

Biex tmeċilqu u tomogħdu

OHTU

L-aħħar wieħed, dan sorpriża
Ibbammjajtu, ġieni spiża
Kelli nidhol f'tilja dejn

JOSH

Mhux minn Temu jew minn Shein?

OHTU

Iskot, Josh, x'int fottifesti
F'salt oġġetti ridt ninvesti
Halli l-koppja ssibhom lesti:
Sett purtieri jintnu pesti
Erba' lożor, żewġ investi
Kienu blu... imbagħad ċelesti
Issa sofor u mdennsin
Kemm tgħallihom fil-Hi-Gene
Għandna gverta kkuttunata
Mingħajr dahar mingħajr faċċata
U biex tkunu t-tnejn kuntenti
Xugaman kollu patent
Żarbun abjad tal-alakka
Għadu ġdid, riħa ta' kakka
U twaletta tal-injam
B'mera turi biss fid-dlam

JOSH

Fid-dlam biss? Tassew immnalla
Għax l-għarusa dagħwa b'Alla
Tista' mhux tmur it-Turkija
Jien ma nafx x'jaralha ħija



OHTU Borża ħadra, finalment
Ħalli nibżgħu għall-ambjent

NUTARA Borża ħadra imm' għaliex?

OHTU Din bejnietna, tikxifniex

NUTARA Ija mela, għidli, xhud

OHTU Dan rigal għal meta tmut:
La b'tant plastik tgħatti l-kruha
F'tar-recycling inwaddbuha

NUTARA Bqajt imbellha x'serjetà
Kull rigal ta' kwalità
Kemm rigali sbieħ u fini
Sa f'tit għira qed tiġini
Jiena lesta, niżżilt kollox
Kitba mħanżra ħorrox borrox
Kif bil-liġi neċessarju
L-iskrittura tad-dotarju
La lestejna mir-rigali
Nagħmlu l-patti personali
Tal-għarus se naqra l-ewwel

JOSH Hawn xi loki fejn inbewwel?

NUTARA *(tonfoħ)*
Hawn l-għarus qiegħed jintrabat

MISSIER 1 Anki inti tħobb tintrabat?!

NUTARA *(b'leġen sod)*
Hawn l-għarus qiegħed jintrabat



GĦARUS

Li fis-saħħa u fil-mard
Li fis-sħana u fil-bard
Tant leali nibqa' lej
Minnek qatt ma nieħu brejk
Naqsam miegħek is-salarju
Qatt ma nins' anniversarju
Li għall-Għid nagħtik figolla
Biex ticolha kollha kollha
Fil-Milied nieħdok għal grokk
Wara ndewqek Christmas log
Miksi kollu ċikkulata
Li nqaxxarlek il-patata
U nlaħlaħlek il-ħaxix
Hjar, karrotti...

GĦARUSA

Aħħ x'textix!

GĦARUS

Hjar, karrotti, brungiel kbir
Iz-zucchini, qara' twil
L-aħħar wegħda finalment
Jien nistqarr solennement
Jigri x'jigri jkun xi jkun
Jien ma jkolli QATT raġun!

NUTAR

Issa l-patti tal-għarusa
Titlobx wisq, tkunx kapriċċuża
Ejja ibda, għidli ftit
Mill-għarus int xi tkun trid?

GĦARUSA

Mnejn sabuha din-nutara?
Kif xebbgħatni qisha ġbara!
Hqħm...
Ma rridx wisq... ftit ġesti żgħar

MISSIER 2

Mingħalija tħobbhom kbar!

GĦARUSA Idawwarni mal-Imdina
Jittrattani ta' reġina
Ikun pront jiftaħli l-bieba
Xebba bħali jieħu ħsiebha
SUV minn dawk daqsiex
Ġugarelli taħt il-friex
Ristoranti Michelin Star

KULĦADD Ma tridx wisq... ftit ġesti żgħar

GĦARUSA Ma jersaqx lejn il-każin
Ilestili ikel bnin
Għaġin, torti, bħal fil-forn
Qatt ma naqbdju jara l-porn
Safra sew darba fix-xahar

KULĦADD Ma tridx wisq... ftit ġesti żgħar

GĦARUSA Ġizirajjen u ġojjelli
Żewġ palazzi jew kastelli
Jott lussuż ħa nduru d-dinja
U f'kull port, aħħ niġbdu linja
Jgħid li jħobbni, jgħidha spiss
Jgħidha b'heġġa, lili biss
Ma' kull ċans intajru x-xrar
Ma rridx wisq... ftit ġesti żgħar

NUTARA W hekkazgħar! Nigdem ilsieni
M'għandekx għala tittrattieni
Iżżommx lura, għidli ftit
Xi haġoħra li tkun trid?

GĦARUSA Dażgur...
Kull flgħaxija lożor ġodda
Ħalli norqdu sew fis-sodda

Ha jbakkarli maż-żerniq
U jagħmilli li nixtieq

NUTARA Uuu x'tixtieq?

GħARUSA Li bħal koppja tal-pepè
Hekk, fis-sodda jgħibli t-te
U kannol, bezzun tal-krema

GħARUS Li trid, qalbi, mhux problema
Aħħ u jien nieħu l-maqrut
Le, panina bil-perżut

MISSIER 1 Jaqq filgħodu bil-perżuta!

MISSIER 2 Piff dik tkun riħa ta' ħuta!

GħARUS English breakfast ftit klixè
Xi tkun trid, te jew kafè?

GħARUSA Ġib kafè u ilma still

GħARUS Basta jkolli fejn inbill
Il-fettul jew il-krustin

GħARUSA Bill bil-mod għax tikka fin
Il-kafè għibhuli qawwi

GħARUS Isma' hej, kif fjakka l-gawwi!

GħARUSA Hemm xi pasta kollha żbib?

GħARUS Mal-kafè kemm trid ħalib?

GħARUSA Irrid ħafna, ma rridx naqra



GHARUS Almond milk jew minn tal-baqra?
Minn tal-bott jew tal-pakkett?

MISSIER 1 Aħħ fejn qiegħed il-pakkett?

NUTARA Dal-kuntratt ġibtuh żuffjett
Ej' ħa tpartu iċ-ċurkett!
Ommi ma kemm telf ta' ħin
Nies, iċ-ċrieket fejn qegħdin?
Halli nagħlqu dil-qarçilla

MISSIER 2 Ara Josh kif qed joxxilla
Qed jirfislek il-filoxx

GHARUSA Iii l-filoxx tal-lbsa, Josh!
Qum fuq tiegħek qisek... *ħoj!*

NUTARA Nibdew nagħlqu dal-kuntratt
Li ma jrid jispiċċa qatt

GHARUS Stenna waħda, Dottoressa
Għandna xewqa jekk permessa
Li ta' koppja tant moderna
Qabel nagħmlu l-wegħd' eterna
Xtaqna npartu rigal ċkejken

NUTARA Tgħidulix li bajd u bejken!

GHARUS Ma tarax
Għotja ħelwa lil xulxin

NUTARA Ejja ħaffu, taħlux ħin

GHARUS Żewġ rigali innoċenti
Tinkwetax, kollox diċenti
Nibda jien... xtrajtlek dal-penti



Kien ta' soru tal-kunventi
Bih billejl tkun kunfidenti
Għax fid-dlam fosforexxenti

NUTARA

Nixxiftuni... bla kummenti
Biss, jekk intom hekk kuntenti
Niktbu wkoll man-notamenti
(*lill-għarusa*) Għoġbok lilek?

GħARUSA

Li għoġobni evidenti
Grazzi, qalb
L-għotja tiegħi differenti
Libsa din ta' bugħaddas
Tgħattik sew mill-qiegħ sar-ras
Taf tilbisha u tinżagħha
Kif jiġuk l-aptit u s-saħħa
Tikkoncentra... u fil-pront
Tagħti s-salt, taqbeż fil-fond
Tiela' w nieżel... minn fuq s'isfel
Tgħarrex fl-alka folta tiżfen
Tgħaddi żbrixx mal-blat u l-ħotob
Iss' ibsin u issa rotob
Fond fil-fond fejn għajn ma rat
Bil-ħarpun lest ikkargat
Tiela' w nieżel... biex tistad
Qalb il-qroll fost ħafna qdif
Jiġi waqt li bla taf kif
B'sebgħek tilhaq il-quċcata
W bil-ħadida iġpuntata
Tisma' l-għanja tas-sirena
Uuu funtana bħall-balena!

GħARUS

Ħafna ħut fiddien għaddej
X'aptit ngħum, stennieni ġej
Qed inħoss kollox jippressa
Tridx immexxu, Dottoressa?

NUTARA Lesti, ħbieb, daqshekk rigali
Għax jien issa se jitlagħli
Dunque tistgħu tilbsu ċ-ċrieket

KULĦADD Josh tilifhom...

NUTARA Kemm hu rieqed!
Issa x-xhieda jersqu 'l haw'
Ħalli jfittxu jiffirmaw
Oħtu lesta, 'ż-żewġ papà
Daqqa tiegħi et voilà
(*lill-folla*)
Hawn quddiemkom, qatta ċwieċ
Xhieda lkoll ta' dan iż-żwieġ
Nagħlqu daċ-ċertifikat
Napprovah f'isem l-istat
B'das-sigill magħmul mill-ħara
Fuq quddiem u timbru wara
Id-dotarju hekk lest kollu
Issa ħadd ma jista' jħollu
Ħadd ma jħoll dan il-kuntratt
U la issa w lanqas qatt
Bonasira, se nħallikom
Mhux se ngħid biex noffendikom
Sinjorina, Sur Għarus
Tridx jaħasra ttuni l-flus?
E, kont se ninsa...
Biex ninsinwa dawn il-karti
Pjaċir żgħir agħmlu ma' marti
Kemm tgħaddulha bi prudenza
Sebgħin elf tal-konsulenza
Fl-aħħar ħlisna, f'gieħ is-sema

KULĦADD Ħbieb, narawkom daż-żmien sena!

NARRATUR Le, le, stenn, jonqosna ħaġa
Busu, busu... la tistħix
Flimkien...
Busu, busu... la tistħix
Busu, busu... la tistħix
Busha, busha... aħħ x'textix
Busha, busha... aħħ x'textix

Issa qabel tkompli l-ħajja
Għidu bħali u warajja:
Hija tbusu

FOLLA *Hija tbusu*
Huwa jbusu

FOLLA *Huwa jbusu*
Hi tiftaħ l-aptit

FOLLA *Hi tiftaħ l-aptit*
Hu jara 'l alla

FOLLA *Hu jara 'l alla*
Hi tara 'l alla

FOLLA *Hi tara 'l alla*
Taralalla

FOLLA *Taralalla*
Taralalla

FOLLA *Taralalla*
Taralallalallalà...

U biex tkun qarçilla fina
Nagħlqu b'Tina Biskuttina
Għaddi Ċetta tal-Al
Flimkien ngħidu... aj aj aj



ĊETTA

Ix-xadina mhix gurilla
Il-kometa mhijiex stilla
Il-barżakka mhix bixkilla
U insomma mhix jewwilla

Jekk il-hummus mhux bigilla
Id-dendula mhix xinxilla
U ir-rakkmu mhux bizzilla

MISSIER 1

Ċikkulatu mhux vanilla

ĊETTA

In-narċis mhux kamumilla
Lady Di mhijiex Camilla
Heqq, il-bungalow mhux villa
U King Kong mhuwiex Godzilla

Il-green wall mhux buganvilla
Pasta Rummo mhux Barilla

NUTARA

U jien issa nissiġilla

KOLLHA

B'dan it-timbru dil-qarċilla!

Il-Qarçilla 2025

KITBA

Michael Spagnol

PRODUZZJONI U DIREZZJONI

Joseph Galea

ATTURI

Narratur	Ryan Galea
Nutara Flavia Fava	Rachel Micallef
L-għarus Giovanni DeGiovann	Karl Schembri
L-għarusa Barbara Barbara	Maria Galea Farrugia
Missier l-għarusa Gejtu	Matthew Balzan
Missier l-għarusa Gejbriel	Fabio Mifsud
Oħt l-għarus Giorgia	Stephanie Sacco
Hu l-għarus Josh	Nathaniel Galea
Ċetta tal-Al	Christine Francalanza

ARRANĠAMENTI U DIREZZJONI MUŻIKALI

Mro Etienne Spiteri

MUŻIĊISTI

Joshua Farrugia
Joseph Lucas
Christian Fenech
Rene Barbara
Georg Zammit

ASSISTENTA TAL-PRODUZZJONI

Svetlana Camilleri

PROPS U SETT

Michael Carol Bartolo

KOSTUMI

Teatru Manoel
Dorothy Ebejer
Graziella Sammut
MADC

DISINN TAD-DAWL

Fabio Mifsud

IRTOKK

Make-up by Dea
Deandra Bugeja

FOTOGRAFIJA

Dorian Bugeja

HAJR

Thomas Pace, Olvin Vella

DISINN GRAFIKU

Outlook Coop



PERSONAĠĠI

Narratur

Dottoressa Flavia Fava, in-Nutara

Giovann DeGiovann, l-Għarus

Barbara Barbara, l-Għarusa

Josh, hu l-Għarus

Giorgia, oħt l-Għarus

Gejtu, Missier l-Għarusa 1

Gejbriel, Missier l-Għarusa 2

Ċetta tal-Al



Il-Kunsill Nazzjonali
tal-Ilsien Malti

FESTIVALS
Malta

K SPAZJU
KREATTIV

HORIZONS



GVERN TA' MALTA
MINISTERU GĦALL-WIRT NAZZJONALI,
L-ARTI U L-GVERN LOKALI

QABEL^{il}

QAR cil LA

2025

KITBA TA'
MICHAEL SPAGNOL



QABEL iL-QARĊILLA

VICTOR Nilqgħukom għal episodju ieħor ta' "MasterFech: Kemm għandek... ħila ssajjar!", il-programm li fih jien, Victor il-Fech, ninfexx ngħajjat, inwerżaq u nħanxar f'widnejn il-kontestanti tagħna. Illejla biex jurina kemm jaf jgħalli, jaqli u jfexfex għandna lil Dun Felić Demarco. Għaddi, Felić, għaddi.

FELIX Fr Felix, jekk jogħġbok!
Il-lejla t-tajba, Fech Victor.

VICTOR Illejla se turina għandekx il-kwalitajiet biex tirbaħ. Se turina intix MasterFech: kemm għandek... ħila, abbiltà, kapaċità, fi kwarta, tagħmlilna qarċilla.

FELIX Yes, Fech Victor.
Nagħmillek qarċilla: qagħqa ħelwa...

VICTOR Li skont tradizzjoni qadima ħafna, bosta, ferm, kienu jgħorruha mid-dar sal-knisja u jqegħduha fuq l-artal quddiem l-għarajjes bħala rigal lill-kappillan. Plus flixkun inbid, sintendi, jigifieri, voldieri.

FELIX Yes, Fech, kemm għandi... ħin?

VICTOR Għedtlek kwarta. Basla, ġidra, tronga!
Tinsiex li l-qagħqa kienu jikluha wkoll fi tmien il-farsa taż-żwieġ fil-Karnival. U maż-żmien, anki dil-kitba ta' żwieġ la Maltija xkanata bil-botti baxxi, indiċenti u ħamalli bdiet tissejjah 'qarċilla'. L-ingredjenti, Felix. Qum fuq tiegħek!

FELIX Yes, Fech, kemm għandek... ħabta kerha. Kif taqbiżlek.
Biex nagħmlu l-qarċilla għandna bżonn:
Ħafna dqiq
Naqra ħmira
Smid
Ilma

VICTOR Ilma shun.

FELIX Mela bħalek, Fech!
Ilma fietel. Xi mitejn kwartina bir-rima, jekk jista' jkun imbews.

VICTOR Aktar, iżjed, iktar ingredjenti...

FELIX Yes, Fesh.
In-Nutar...

VICTOR Uuu dak importanti. Għax sa mill-antik nett, kien hu li jiegaf
f'kantuniera jqabbel bil-Latin, bit-Taljan u bil-Malti vulgari,
u jħarref taparsi jżewweġ raġel u mara maskarati. Hu l-iktar
wieħed nittien fosthom. Mingħajru m'hemmx qarċilla.

FELIX Żewġ għarajjes.

VICTOR Ċertament, ovvjament, naturalment.

FELIX U x-xhieda tagħhom.



VICTOR

Basta l-karattri jkollhom ismijiet tan-nejk. Fost il-persunaġġi tul is-sekli kellna:

In-Nutar Giomu Cepcep

L-Illustri Manifku Nutar Klement Armani-Zarmani

Kataflu minn Hal Luqa

Ċanflandu minn Hal Qormi

Grezzju l-Mintuf bin Lamrik il-Mishut

Is-Sur Bad Ali Baslaccu Alias Patraccu

Is-Sur C. Zangarellu

(Alias Gargarellu!)

Sinjur minn Hal Safi

(Li dejjem mexa ħafi!)

Illawrjat Spizjar

(U Kirurgu tal-ħjar)

Figlio legittimo e naturale

del Marchese Ambrogio Carusu

alias Bagħbusu

(Li qatt ħadd ma ried ibusu)

Is-Sur C. Zangarellu

(Alias Gargarellu!)

Signur min Hal Safi

(Li dejjem mexa ħafi!)

Illauriat Spiziar

(U Ċirucicu tal ħiar)

Figlio legittimo e naturale

del Marchese Ambrogio Carusu

alias Bagħbusu

(Li katt hatt ma ried ibusu)

Fl-eqdem qarcilla li nafu biha, ta' 265 sena ilu, iżewġu lil Inwejża minn Bubaqra u lil Lejpu l-Aghma. Anki l-laqmijiet tagħhom, salt diminuttivi tan-nejk.



*Ingemgħu kumpanija,
u araw ħaġa mibdija
li hi ż-żwieġ la Maltija.
Nġhaqqdu intant u norbtu
hedana l-kontratt la Maltija,
bejn Inwejża ta' Lemba
u Ċetru bin Sidor
minn sieqha virginija,
U bejn Lejpu l-Agħma
bin Demnuq u Vennura,
li twieldu l-itnejn Ħal Ħisedin
il-għalqa vintura*

*U s-sinjura għarusa
mill-banda ta' Missierha
mnissla minn Ħal Dejdu,
razzitha ta' dar Żbejbu,
U min-naħa t'ommha
mnissla minn Ħal Mwejċu
razzitha ta' dar Ċwejċu*

*Ingemħu cumpagnia,
u'arau ħaġa mibdia
li hi izzueg la Maltia.
Nahcdu intant u'norptu
hiedana il kontratt la Maltia,
ben Innueiza ta Lemba
u Chetru bin Sidor
min siecħa uirginia,
V bein Leipu laħma
bin Demnuc u' Vennura,
li tuieldu lithinein ħal ħisedin
il ħalca uintura*

*Vissignura harusa
mil banda ta' Missierħa
mnissla min hal deidu,
razzitta ta dar zbeibu,
V min naħa tommħa
minssla min ħal Mueiciu
razzitha ta dar Cueicu*

X'aktar, Felix?

FELIX

L-għarusa tkun daqsxejn kerha.

VICTOR

Kerha?! Tkun distorta, deformata, sfigurata, sproporzjonata. Estetikament bla forma, bla sura, bla għamla. Ma temmnunix? Faqqgħalna deskrizzjoni tal-għarusa mill-eqdem qarçilla...

*l-għarusa hija tewmija
 u minn wara ftita hotbija
 Widnejha naqra qsar
 jixbhu 'l tal-ħmar;
 U ħalqha nitfa kbir
 u geddumha bħal tal-ħanzir.
 Imniħirha daqs l-Imdina
 li f'wicċha jagħmlilha żina.
 U kull min jigi jżurha
 toħroġ tilqgħu
 u ddaħħlu ġewwa l-kċina.
 U għajnejha żina fuq il-ħaddejn
 minn waħda għamja werċa,
 u mill-oħra ma tara xejn.*

*il harusa hia teumia
 u minnara ftita hotbia
 Vidneiha nacra ħsar
 iscubh el tal ħmar;
 V halca nitfa chibir
 u ghedumħa phal tal ħanzir.
 Imniħirħa dax l'imdina
 li fuccia ħiam lila zina.
 V cul min igi izurħa
 toħroc tilchu
 u daħlu geua il chicina.
 V ħaineiħa zina fuc il haddien
 min huada hammia uercia,
 u mil lohra ma tara scien.*

FELIX Ingredjenti importanti: id-dota.

VICTOR Dażgur, għax dan dotarju, kuntratt burlesk, grottesk, ċuċesk...

FELIX Li fih jingħataw oġġetti ta' valur kbir, bħal libsa mherrija, kalzetta waħda, mhux par, sitt siġġijiet li xhin toqgħod fuqhom jaqgħu bik.

VICTOR Isimgħu din id-dota minn qarcilla tal-1863...



Ommha ttiha dar
fejn toqgħod il-Mandraġġ
La fih bieb lanqas passaġġ
Ma tikkonsisti la f'bieb la faċċata
La fiha biṭṭa lanqas intrata;
Ma fiha wkoll in-naħa t'isfel
Kċina żgħira mingħajr ħitan
Is-sena kollha bil-għamara
Jgħammar fiha ix-xitan.
Ittiha għalq' oħra u dar
Fil-konfini tal-Imtarfa
Fil-għalqa ma hemmx fejn tiżra'
U id-dar ilha imġarrfa.

Ittiha arloġġ tal-ħajt
Magħmul minn mgħallem taċ-ċajt
Ittiha bagoll ta' vera sinjura
La fih għatu la serratura.
Ittiha sodda ġdida kif inbiegħet
Kollha mdewda
bil-baqq u l-briegħed
Ittiha żewġ imtieraħ
Wieħed bla suf u l-ieħor fieragħ
Ittiha burò ta' vera għarusa
Minn kullimkien mikul bis-susa
Ittiha gverta tal-bellus
Kollha riħa ta' redus
Fl-aħħar ittiha libsa tat-tieg
Kollha kemm hi riħa ta' ħmieġ

Omma ittia dar
fei tokghod il mandrac
La fih bieb lankas passac
Ma ticconsisti la fbieb la facciata
La fia biṭṭa lankas intrata ;
Ma fia ucoll innaħa tisfel
Chcina zghira minn ghair ħitan
Is-sena colla bil ghamara
Ighammar fia ix-xitan.
Ittigħa ghalkoħra u dar
Fill confine ta l'imtarfa
Fil ghalka maemx fei tizra
U id-dar ila imġiarfa

Ittigħa arlog tal ħait
Magħmul mimghallem tacciait
Ittigħa bagoll ta vera signura
La fih għatu la serratura
Ittigħa soda gdida chif imbiegħet
Colla imdeuda
bilbak u 'l brighet
Ittigħa zeug imtieraħ
Uiħed bla suf u liħor fieragħ
Ittigħa burò ta vera gharusa
Minn cullimchien mecul bissusa
Ittigħa gverta tall bellus
Colla riħa ta redus.
Flaħħar ittigħa libsa tattieg
Colla chem l riħa ta ħmieġ

*Issa l-ħwejjeġ li taha missierha
Missierha taha l-ikbar dar
La tidher billejl lanqas binhar
U taha oħra bl-isbaħ faċċata
Ilha tliet sekuli kkundannata.
Taha dar oħra u mezzanin
Is-sena kollha bil-ħallelin;
Taha terza part ta' ġnien
Ma tista' tidħol fih minn imkien.*

*Issa 'l ħuijeg li tagha missjera
Missiera tagha ligbar dar
La tider billeil lankas binar
U tagha oħra blisbaħ facciata
Ila tliet seculi iccundannata
Tagha dar oħra u mezzanin
Issena colla bill ħallelin;
Tagha terza part ta' ġnien
Ma tista' titħol fih mimchien.*

Fid-dota tal-eqdem qarċilla taf xi jtuhom? Nofs ħmar! Anzi,
inqas minn hekk...

*Itim ukill tagħtih nofs il-ħmar
u għad li kien artab
kien il-ħajja tad-dar.
U għandu siequ l-quddemija,
fiha n-nemmelija,
u tan-nofs bewwelija,
u l-għarus Lejpu
tibqagħlu l-warranija.*

*Itim uċil tatih nofs il ħamar
uhat li chien artap
chien il ħaia ta dar.
V ħandu siecu il cuddemmia,
fiha innemelia,
u ta nofs beuelia,
ul il ħarus Leipu
tipcahlu il uarrania.*

U ħafna xorti oħra...



*Item ukill gorboġ u gallinar
biex jistrieġu f'nofsinhar.
U sodda ta' żewġ xorok
biex ma jsibux x'jieħdu
xħin jiġu t-Torok.
Itim ukill tagħtih senduq
la fih qieġħ isfel
u lanqas għata fuq
u bit-tavli tal-igħnieb
nannuha għamel l-ibwieb.
Item ukill perċa u terħa tas-sider,
u f'tinitkom, Sinjuri, zokk tal-fiġel.*

*Item uchil gorboc u' gallinar
biesc istrieġu fnos inħar.
V sodda ta zeuc scioroc
biesc mascibus scieħdu
schin igiu ittoroc.
Itim uchil tatih senduch
la fiech chieħ isfel
u lancas hata fuc
u bittaui ta ligniep
nannuħa hamel libuep.
Item Vchil percia uterħa ta' sider,
u ftnientcom Signuri zoc tal figel.*

FELIX Ili f'tinitkom jiġifieri fit-toqba ta' sormkom...
U din qassis kitibha għal gieħna!

VICTOR Tkompli...

*Item ukill tagħtih flixkun u qarraba
li kienu t'ommha t-tallaba.
U tużżana inkwatru
kull wieħed daqs qanniċ,
ma fihom u la xoqqa
u lanqas gwarniċ.
Pinguh pinna fina
li kienu qamulu
inqas minn ċinkwina.
U tagħtih inkwatru ieħor indurat
li fih pinguta l-arma tal-ifrat.*

*Item uchil tatih fliscun u carraba
li chienu tommħa ittallaba.
V tozzana inquatru
cul uiehet dax cannic,
ma fiħom u la sciocca
u lancas guarnic.
Pingiuħ pinna fina
li chienu camulu
incas min cinquina.
V tatih inquatru ieħor indurat
li fih pingiuta larma ta lifrat.*



VICTOR

Frad jiġifieri barrin. Bil-qrun. Fhimtha, Felix?

*U għandu heda l-inkwtru
jżommu fuq il-bieb
biex juri l-arma tiegħu l-aħbieb*

*V ħandu ħieda linquatru
isommu fuc il biep
biesc iuri larma tieħu l'ahbiep*

FELIX

Ma jmurx xi hadd ma jindunax li hu kurnut kuntent!

VICTOR

Ija hi, il-vulgari ingredjent essenzjali. Ġieli dirett, bħal meta n-nutar jgħid:

*L-għarusa għandha thalli
tiegħi f'tagħha.*

*el harusa handha thalli
tihi ftaha.*

Inkella meta jgħajjar lill-puliti:

Intom bgħula tal-ibliet.

intom bħula ta libliet

U saħansitra lill-udjenza miġbura quddiemu:

*Kull min semagħni
jidħol gewwa sormi.*

*cul min smaħni
itthol geua sormi.*

*U intom Sinjuri
li smajtuni stennewni naqra
sa ma mmur jiena f'wiċċhom naħra.
U nippromettilkom
li nargħa' magħkom
tridu thallu tiegħi f'tagħkom.*

*V intom Signuri
li smaituni stenneuni nacra
sa mamur iena fuieċhom naħra
V nippromettilkom
li nargħa machom
tridu thallu tieħi ftahcom.*

U ġieli moħbija taħt id-doppju sens, l-aktar l-ikel.



*Item ukill tagħmillu patt
illi tagħmel et-trabi tagħha bil-wisq
għaliex thobb tibla' z-zalzett frisk.
U xi thobb ticolhom wisq il-kavati
għaliex minn tagħha ftita tagħti
U titwaħham wisqa għall-ħjar
għaliex tmut għan-nebula tal-Majjal.
U f'tinietkom Sinjuri
li tisimghuni żobb ta' hmar.
U insomma ma tbatix mill-aptit
għaliex il-għarus igibilha ftit.*

*Item uchil thamillu patt
illi thamel etrabi taħa bil visch
haliesc thob tibla el zalzet frisc.
V sci thob ticholhom uisc il cauati
aliesc min taħa ftita tati
V tituaħham uisca al ħiar
aliesc timut ha nebula tal Maial.
V ftinietchom Signuri
li tisimħuni zob ta' hmar.
V in somma ma fbatisc mil aptit
haliesc il harus iggibilha ftit*

Jew meta jitkellem dwar il-ħrit.

*Item ukill tagħmillu patt illi
f'dak iż-żmien illi tkun ħobla,
il-għarus ma jistax jaħrat biha,
u lanqas jorbotha mal-qobla.*

*Item uchil thamillu pat illi
fdac izzimien illi tcun ħobla,
el harus maistas iaħrat biħa,
u lancas iorbotha mal cobla.*

*Item ukill f'dak iż-żmien illi
tkun ħobla ma jistax isuqha
biex il-għarus jista' jitla' fuqha.*

*Item uchil fdac izzimien illi
ticun ħobla ma istasc isuča
biesc il harus ista itla fuca.*

U dan id-doppju sens baqa' ġej magħna.
Din minn qarcilla tal-2014 miktuba minn Trevor Żahra.

*Kif qed taraw, xejn m'hawn li sar bl-addoċ,
Rigal imiss mill-Aġenzija Appoġġ!
Biex imħabbithom dejjem tkun fiż-żgur,
L-Appoġġ qegħdin jaħsbulhom għall-futur,
Għalkemm dan ir-rigal, li jiswa l-flus,
Jidher li donnu aktar għall-għarus;
Fil-fatt hi tgawdi minnu mhux bi ftit.*



*Għax bih, il-gost tas-sess hu ggarantit!
Se jtuha gradenza bil-kaxxi fgata
Kollha Viagra sa fuq ippakkjata,
Għax għalkemm il-ġuvni llum donnu serduq
U l-boxxla tiegħu timmarka r-riħ fuq,
Għad jasal żmien li jaf jagħtih xokk
Meta l-boxxla tiegħu tibda turi x-Xlokk,
Għalhekk hawn għandkom dil-ħażna kbira
Għal meta l-boxxla tibda tirtira,
U m'hemmx għalfejn rasu jibda jħokk
Li l-pilloli jkunu out of stock.
U b'hekk l-għarusa tħossha ferħana
Bil-boxxla timmarkalu t-Tramuntana,
Għax b'doża ċkejna b'daqstant potenza,
Fejn tehel in-natura, tkompli x-xjenza.
Imma sa ma jasal dan iż-żmien tassew
Nittamaw li l-pilloli ma jkunux skadew!*

VICTOR Jonqos xi ħaġa?

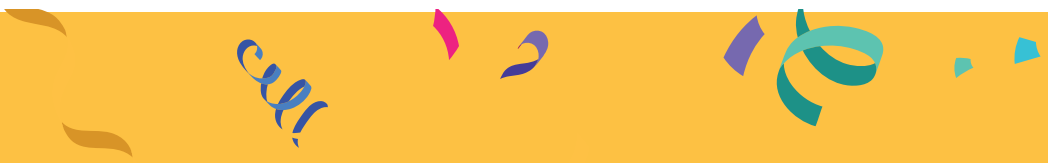
FELIX L-aħħar ingredjent: is-sehem tal-udjenza.

VICTOR Intom, sinjuri, għandkom rwol importanti, essenzjali, fundamentali.

M'hemmx qarcilla mingħajr udjenza shuna, tbaqbaq, kaloruża.

FELIX Jiena sejjer indaħħal il-qarcilla l-forn ħalli, sakemm intom titpastžu u tiħhamallaw, tilhaq issir.

(Johroġ isaffar l-Innu tal-Karnival)



Qabel il-Qarçilla 2025

KITBA

Michael Spagnol

PRODUZZJONI U DIREZZJONI

Joseph Galea

ATTURI

Victor tal-MasterFech Stefan Galea Debono
Fr Felix Demarco Kevin Spiteri

ASSISTENTA TAL-PRODUZZJONI

Svetlana Camilleri

PROPS U SETT

Michael Carol Bartolo

KOSTUMI

Teatru Manoel
Dorothy Ebejer
Graziella Sammut
MADC

DISINN TAD-DAWL

Fabio Mifsud

IRTOKK

Make-up by Dea
Deandra Bugeja

FOTOGRAFIJA

Dorian Bugeja

HAJR

Thomas Pace, Olvin Vella

DISINN GRAFIKU

Outlook Coop







Il-Kunsill Nazzjonali
tal-Ilsien Malti

FESTIVALS
Malta

SPAZJU
KREATTIV

HORIZONS



GOVERN TA' MALTA
MINISTERU GĦALL-WIRT NAZZJONALI,
L-ARTI U L-GVERN LOKALI



QAR CIL LA

2025

IL-QARĊILLA

Farsa tat-triq tmur lura għas-seklu 18, forsi aktar, li fiha raġel liebes ta' nutar jaqra l-kitba taż-żwieġ quddiem għarus u għarusa maskarati. Il-kuntratt ikun fih botti fuq is-soċjetà, wegħdiet fiergħa u kliem doppju sens. Kienet inqatgħet fi żmien it-Tieni Gwerra imma mill-2014 reġgħet bdiet issir bis-sehem ta' ħafna nies, xprunati mill-Kunsill Nazzjonali tal-Ilsien Malti u d-Dipartiment tal-Malti fl-Università.

FTIT JAFU LI...

Il-qarċilla bdiet bħala
ħobża, sewwasew qagħqa
ħelwa bil-ġunġlien li,
skont drawwa antika,
kienu jgħorruha xi rġiel
mid-dar sal-knisja huma u
jakkumpanjaw lill-għarajjes
qabel jiżżewġu. Kienu
jqegħduha fuq l-artal bħala
rigal lill-kappillan.

Maż-żmien dan ir-rit inqata'
imma n-nies baqgħet tuża
l-kelma 'qarċilla' għall-farsa
tat-triq li żammet it-tifkira
tal-għarajjes li waslu
għaž-żwieġ.

Minn dis-sena, bis-saħħa ta'
Maypole, nistgħu nerġgħu
nduqu l-ħobża tipika
tal-Karnival ta' dari. Hekk,
il-ġrajja tal-qarċilla daret
dawra sħiħa, bħall-qagħqa
li għandkom f'idejkom.



*Il-qarċilla (plural 'qrieċel')
imdendla mal-qadd
tal-irġiel waqt il-purċissjoni
tat-tieg, imsejha l-‘gilwa’,
impingija fl-1843*

